



# Festival International d'art et de culture LES SAISONS RUSSES A CASABLANCA 2023

4ème édition

Dédiée à 150e anniversaire de Sergueï Rachmaninov

## REGLEMENT

### 1. Objectifs du Festival.

Organisé par l'Association des Concitoyennes Russophones du Maroc avec le soutien du Consulat Général de Russie à Casablanca, du Centre Russe de la Science et de la Culture de Rabat et du Conseil de Coordination des Organisations des Concitoyennes Russes du Maroc présidé par N. Bohou le Festival a pour objectif de:

- Populariser la culture russe au Maroc et dans d'autres pays étrangers
- Maintenir l'intérêt pour l'histoire de la Russie. Eclairer le rôle de la Russie dans l'Histoire, argumenté et exempt de distorsions et de falsifications.
- Organiser un espace d'échange créatif visant à élargir des horizons culturels des participants ainsi que du public russophone et francophone du Maroc et d'autres pays étrangers
- Faire émerger les jeunes talents et leur offrir l'opportunité de faire ses preuves devant un public plus large, avec une perspective éventuelle de soutien dans leurs parcours artistiques.

### 2. Dates et lieu du Festival.

Le programme principal du Festival sera présenté le **19 mars 2023**, dimanche, au Complexe Culturel El Ghali à Casablanca <http://www.babelfan.ma/tous-les-lieux/details/0/915/complex-culturel-el-ghali.html>

Dans la période du 1er février au 21 mars 2023, une partie du programme du festival se déroulera en ligne sur la plateforme Facebook

[https://www.facebook.com/groups/1614377698651889/?ref=share\\_group\\_link](https://www.facebook.com/groups/1614377698651889/?ref=share_group_link)

### 3. Le programme principal du festival

- **Audition ouverte des participants** (voir art. 7)
- **Exposition de tableaux et d'œuvres d'arts plastiques** (voir art. 8)
- **Concours d'exposés et recherches sur l'histoire de la culture** (voir art. 9)
- **Concert à la mémoire de S. Rachmaninov avec la participation d'artistes internationaux**
- **Concert des Lauréats 2018**
- **Cérémonie de remise des prix et diplômes aux lauréats 2020, 2021 et 2023**
- **Ateliers créatifs et master classes**
- **Exposition de souvenirs et de l'artisanat russe**
- **Exposition-dégustation de plats traditionnels de la cuisine russe**

Dans le cadre de la préparation du Festival nous proposons aux écoles d'enseignement général et aux écoles d'arts l'organisation des conférences éducatives et le programme pédagogique.

### 4. Programme en ligne

- **Concours de tableaux et d'œuvres d'arts plastiques** (voir art. 8)
- **Concours d'exposés et recherches sur l'histoire de la culture** (voir art. 9)
- **Ateliers créatifs et conférences pédagogiques**

## 5. Conditions de participation.

- *Interpréter une œuvre artistique ou présenter un objet d'art ou une recherche se référant d'une manière ou d'une autre au patrimoine culturel ou historique russe / soviétique.*
- *Déposer la demande d'inscription (voir art.6)*
- *Paiement des frais d'inscription\**  
*\*aucun paiement n'est requis pour participer au programme en ligne (voir art.4).*

*Le Festival s'adresse en premier lieu à tous les étudiantes et les étudiants des établissements d'enseignement artistique et général (privés comme publics) et aux groupes artistiques amateurs ainsi qu'à toute personne de toute nationalité, résidente au Maroc ou à un autre pays étranger, passionnée par la culture russe.*

*L'âge minimal des participants est de 4 ans, l'âge maximal est illimité.*

*Les travaux contenant du langage vulgaire, des appels à la violence et à la discrimination, visant à inciter la haine ethnique **ne seront pas autorisés à participer.***

## 6. Procédure d'inscription

***L'inscription des participants durera jusqu'au 1er mars 2023***

*Pour participer au festival envoyez à l'adresse [saisonsrussescasa@gmail.com](mailto:saisonsrussescasa@gmail.com):*

- *Votre demande de participation, en indiquant les données nécessaires à la catégorie que vous avez choisie (voir art.7, 8, 9)*
- *Un document confirmant le paiement des frais d'inscription\**  
*\*aucun paiement n'est requis pour participer au programme en ligne (voir art.4).*

*Le paiement s'effectue au nom de l'Association des Compatriotes par virement bancaire à l'agence CASA PPAL de AL BARID BANK Numéro de compte 51 48 152 T RIB 350 810 000000005148152 57*

*Le paiement des frais d'inscription donne le droit d'entrer dans le Complexe El Ghali et à la Salle d'Audition au participant et à deux personnes l'accompagnant pendant toute la durée du Festival*

*Les frais d'inscription ne peuvent être remboursés qu'en cas d'annulation de l'événement par le comité d'organisation.*

*Les personnes souhaitant participer **à plusieurs catégories** déposent une demande de participation pour chaque catégorie.*

*Les ensembles musicaux et chorégraphiques, auteurs d'œuvres collectives déposent une **demande de participation collective** (voir art. 7, 8, 9 et les fiches d'inscription 2,3,4 en annexe au règlement).*

*Le comité d'organisation envoie un e-mail de confirmation de votre participation au festival pendant la semaine. Si vous n'avez pas reçu de confirmation, veuillez vérifier l'exactitude de la demande et l'envoyer à nouveau.*

***Le fait de déposer une demande d'inscription implique l'acceptation du présent Règlement***

## 7. Catégorie PERFORMANCE ARTISTIQUE, règles et consignes

### Audition ouverte des participants

#### **Genres de performances :**

- *Interprétation instrumentale solo*
- *Performance vocale en solo*
- *Ensemble instrumental*
- *Ensemble vocal*
- *Composition ou arrangement original*
- *Déclamation et scénographie en russe*
- *Déclamation et scénographie d'œuvres d'auteurs russes traduites dans une langue étrangère*
- *Chorégraphie*

*La durée de la performance ne doit pas dépasser 7 minutes.*

*Il est fortement conseillé aux participants de réfléchir au style vestimentaire, de soigner leur image de scène et d'éviter les éléments provocateurs ou malpropres.*

**Pour l'inscription** vous devez remplir et envoyer par e-mail à [saisonsrussescasa@gmail.com](mailto:saisonsrussescasa@gmail.com) :

- *Fiche n°1 - solistes*
- *Fiche n°2 - ensembles jusqu'à 5 personnes inclus*
- *Fiche n°3 - ensembles de 6 personnes ou plus*

*N'oubliez pas de joindre au même e-mail un document confirmant le paiement des frais d'inscription (coordonnées bancaires voir art. 6).*

#### **Frais d'inscription:**

- *Performances en solo (y compris avec un accompagnateur) .....200 dh*
- *Ensembles jusqu'à 5 personnes inclus : .....300 dh*
- *Ensembles de 6 à 15 personnes : .....400 dh*
- *Ensembles de plus de 15 personnes : .....500 dh*

*Le Comité Organisateur se réserve le droit d'accorder une réduction des droits d'inscription sous certaines conditions.*

*La lettre de convocation contenant les informations sur l'heure de la prestation du participant sera envoyée par e-mail 3 à 7 jours avant le début du Festival. Cette convocation imprimée ou électronique est à présenter à l'entrée.*

**L'ordre de passage et l'heure de la représentation ne peuvent être modifiés sans l'accord préalable du Comité Organisateur.**

## 8. Catégorie LES BEAUX-ARTS : peinture, graphisme, sculpture, artisanat d'art etc, règles et consignes

### Exposition et concours

#### Thèmes :

- "Etudes-tableaux ", d'après les œuvres de S. Rachmaninov
- Culture, histoire et motifs de contes de fées dans l'artisanat russe
- "Sous le ciel bleu... ", images architecturales de la Russie

On accepte pour la participation les travaux individuels et de groupe réalisés au cours des deux dernières années.

Envoyez **la demande de participation** par e-mail à [saisonsrussescasa@gmail.com](mailto:saisonsrussescasa@gmail.com) et joignez votre travail au format électronique.

Pour l'inscription **collective**, utilisez la fiche n°4

Pour l'inscription **individuelle**, indiquez dans le texte de la lettre les données suivantes :

- Thème sélectionné
  - Titre du travail
  - Technique dans laquelle le travail a été effectué
  - Nom et âge de l'auteur de l'œuvre
  - Ville et pays de résidence
  - Nom de l'enseignant
  - Nom de l'école ou autre organisation
- } Facultatif

Les participants souhaitant exposer leurs œuvres le 19 mars au Complexe culturel El Ghali doivent également :

- joindre à la demande de participation un document confirmant le paiement des frais d'inscription (coordonnées bancaires voir art. 6)

- livrer les œuvres au Complexe culturel El Ghali le 18 mars de 15h00 à 18h00

<http://www.babelfan.ma/tous-les-lieux/details/0/915/complexe-culturel-el-ghali.html>

#### Frais d'inscription\*:

- Participation individuelle .....100dh
- Professeurs d'arts plastiques avec un groupe d'élèves ..... 200dh

\*Pour participer au format en ligne, le paiement des frais d'inscription n'est pas requis.

Il est conseillé aux participants de récupérer leurs œuvres immédiatement/directement après la cérémonie de clôture du Festival (vers 19h00) et au plus tard à 20h00. Le Comité d'Organisation n'est pas responsable des œuvres laissées dans les locaux du Complexe Culturel El Ghali.

## 9. Catégorie L'HISTOIRE DE LA CULTURE, règles et consignes

### Concours d'exposés et recherches

#### Thèmes:

- S. Rachmaninov : œuvre et époque.
- Langue russe et langues du monde : voyages des mots, pont entre les cultures.
- Diversité des traditions historiques, spirituelles et culturelles dans le miroir de l'artisanat russe.

**On accepte pour la participation les travaux individuels et collectifs  
en russe, français ou anglais**

#### Formats possibles :

- Stand d'exposition au format A1 ou A2 avec ou sans support ou JPG
- Texte avec illustrations PDF
- Présentation PowerPoint au format vidéo (diaporama)
- Présentation PowerPoint au format conférence filmée MP4
- Reportage au format vidéo (avec doublage) MP4
- Court métrage MP4

Le volume du texte exigé est supérieur à 100 mots.

La durée recommandée des présentations vidéo ne dépasse pas 7 minutes.

N'oubliez pas d'indiquer les sources (liens vers les sites utilisés et/ou bibliographie) !

Envoyez **la demande de participation** par e-mail à [saisonsrussescasa@gmail.com](mailto:saisonsrussescasa@gmail.com) et joignez votre travail au format électronique.

Pour l'inscription **collective**, utilisez la fiche n°4

Pour l'inscription **individuelle**, indiquez dans le texte de la lettre les données suivantes :

- Thème sélectionné
  - Titre du travail
  - Nom et âge de l'auteur de l'œuvre
  - Ville et pays de résidence
  - Nom de l'enseignant
  - Nom de l'école ou autre organisation
- } Facultatif

## 10. L'attribution des prix

*L'attribution des prix est décidée par un jury multinational composé de professionnels du monde de l'art et de la science, de dirigeants et de mécènes. Les personnes affiliées aux participants ne sont pas autorisées de devenir membre de jury.*

*Les décisions du jury ne sont pas négociables. Le Jury se réserve le droit de ne pas attribuer tous les prix prévus.*

*Les participants ont la possibilité de rencontrer les membres du jury après l'annonce des résultats.*

*Des prix et diplômes seront remis aux participants lors de la cérémonie de clôture du festival.  
Les diplômes de participation en ligne sont envoyés sous forme électronique.*

## 11. Droits d'auteur.

*Toute la production audiovisuelle concernant le Festival est la propriété du Comité Organisateur. Les candidats ne peuvent prétendre à aucun droit ni indemnité sur les enregistrements visuels ou sonores effectués pendant toute la durée du Festival.*

*Le Comité Organisateur se réserve le droit de publier tout l'image ou l'enregistrement concernant le Festival sans aucun accord préalable.*

*Le Comité Organisateur n'est pas responsable du respect des droits d'auteur par les participants lors d'utilisation dans leur travail d'illustrations, de citations, etc.*

*En cas de violation de copyright signalé le travail est automatiquement exclu du concours.*

***En cas de publication dans les mass-médias par des tiers, un mot sur l'Association des Concitoyennes Russophones du Maroc est obligatoire.***

## 12. Limites de responsabilité.

*Le Comité Organisateur met à disposition les services techniques selon ce qui a été noté dans la fiche d'inscription afin d'accompagner la présentation du travail du candidat. Les services sont assurés par le Centre Culturel El Ghali. En cas d'un problème technique non résolu, la responsabilité financière du Comité Organisateur est limitée au montant des droits d'inscription du candidat dans la catégorie concernée.*

## 13. Modifications éventuelles.

*Le Comité Organisateur se réserve le droit de modifier, si nécessaire, tout point du présent règlement. Le Comité Organisateur s'engage à informer les participants des changements.*

## 14. Contacts.

- *Via le groupe Facebook « Festival Les Saisons Russes à Casablanca »*
- *Par e-mail [saisonsrussescasa@gmail.com](mailto:saisonsrussescasa@gmail.com)*
- *Par téléphone WhatsApp +212 672 20 88 11*